

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

TIISTAINA 13. KESÄKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 166/02)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti puhemies
HÄNSCH

*(Istunto avattiin klo 9.00)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Herman ilmoitti olleensa läsnä edellisenä päivänä, mutta hän ei ollut allekirjoittanut läsnäololistaa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Lupa laatia mietintöjä

Puhemieskonferenssi hyväksyi 30. toukokuuta 1995 pitämässään kokouksessa perusteita, joiden mukaan pyyntöjä laatia mietintöjä tarkastellaan ja sopi tarpeesta hyväksyä ohjelma, joka koskee vaalikauden ensimmäistä puoliskoa; se antoi kokouksessa seuraaville valiokunnille luvan laatia mietintöjä seuraavista aiheista:

- ULKO-valiokunta: Lähi-Idän rauhanprosessi;
- MAKE-valiokunta:
 - Euroopan maatalousperuskirjan laatiminen (jotta se voidaan hyväksyä marras-/joulukuussa 1995);
 - pellavan tunnustaminen maataloustuotteeksi (työjärjestyksen 52 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti) (jotta se voidaan hyväksyä marras-/joulukuussa 1995)
- RAHA-valiokunta: maailmanlaajuisen rahapoliittisen yhteistyön vahvistaminen raha- ja talousmarkkinoiden sääntelemisen parantamiseksi;
- TUTK-valiokunta:
 - yhteistyö Itä-Euroopan ja IVY-maiden kanssa energiapolitiikan ja ydinturvallisuuden alalla (jotta se voidaan hyväksyä helmikuussa 1996);
 - uusiutuvia energiamuotoja koskeva yhteisön toimintasuunnitelma (jotta se voidaan hyväksyä marraskuussa 1995);
 - kestävää tutkimusta ja kehitystä koskeva yhteisön politiikka (jotta se voidaan hyväksyä joulukuussa 1995)
- OIKE-valiokunta:
 - adoptointia koskevan lainsäädännön parantaminen;
 - alaikäisten lasten suojelutoimenpiteet Euroopan unionissa;

- SOSI-valiokunta: työn jakaminen (jotta se voidaan hyväksyä heinäkuussa 1995);
- LIIK-valiokunta:
 - liikennealan kolmas yleiseurooppalainen konferenssi (jotta se voidaan hyväksyä vuoden loppuun mennessä);
 - liikennealan julkiset palvelut ja valtiontuet (kahden pyydetyn mietinnön aiheiden yhdistäminen);
- KULT-valiokunta:
 - yhteisön politiikkojen vaikutus kulttuuriin ja toissijaisuusperiaatteen soveltaminen kulttuurialalla (jotta sitä voidaan tarkastella huhtikuun 1996 täysistunnossa);
 - julkisen TV:n ja yleisten palvelujen merkitys multimediateksteissä (jotta sitä voidaan tarkastella toukokuun 1996 täysistunnossa);
 - tietoyhteiskunta, kulttuuri ja opetus (jotta se voidaan hyväksyä heinäkuussa 1996);
- KEHI-valiokunta: EU:n humanitaarinen toiminta, ECHO:n merkitys ja ennalta ehkäisevä humanitaarinen politiikka (jotta se voidaan hyväksyä vuoden 1996 ensimmäisellä kaudella);
- KANS-valiokunta:
 - jalkapallofanien vapaa liikkuvuus (huliganismin torjunta);
 - korruption torjunta Euroopassa;
- VALV-valiokunta: yhtenäismarkkinoiden jälkeen käytönotettavan omien varojen valvontajärjestelmän hyväksyminen;
- INST-valiokunta: Euroopan unionista tehdyn sopimuksen kehitys;
- KALA-valiokunta:
 - ongelmat kalastusalalla Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön, NAFO:n, alueella (jotta se voidaan hyväksyä vuoden loppuun mennessä);
 - kalastus ja kalatalous Välimeren alueella (jotta se voidaan hyväksyä vuoden loppuun mennessä);
- TYÖJ-valiokunta:
 - 167 artikla — vaalikauden lopussa parlamentin käsiteltävinä olevat asiat (jotta se voidaan hyväksyä heinäkuussa 1995);
 - Euroopan parlamentin jäsenten kutsuminen todistajiksi jäsenvaltioissa (jotta se voidaan hyväksyä syyskuussa 1995);
 - 142 artikla — valiokuntien puheenjohtajistojen äänestysmenettely (jotta se voidaan hyväksyä marraskuussa 1995);

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

- NAIS-valiokunta:
 - itsenäisten ammatinharjoittajien puolisoiden asema (jotta se voidaan hyväksyä tammikuussa 1996);
 - Kairon konferenssin toimintaohjelman täytäntöönpano (jotta se voidaan hyväksyä helmikuussa 1996);
 - miesten ja naisten tasavertaisten mahdollisuuksien toteutuminen julkisissa tehtävissä (jotta se voidaan hyväksyä maaliskuussa 1996).

Puhemieskonferenssi pyysi niiltä valiokunnilta, jotka eivät olleet ilmoittaneet, koska heidän mietintönsä tulevat täysistuntoon, ilmoittamaan tiedon mahdollisimman pian; se päätti myös pyytää seuraavilta valiokunnilta selvitystä kyseisten valiokunta-aloitteisten mietintöjen sisällöstä ja laajuudesta (tätä odotettaessa laatimisluvan myöntämistä lykätään):

- SOSI-valiokunta:
 - ammattiyhdistysoikeudet;
 - asuntopoliitikan sosiaaliset näkökohdat;
- YMPÄ-valiokunta: matkailijoiden lääkärihoidon hyväksi toteutettava yhteisön toiminta;
- KEHI-valiokunta: Bretton Woods Institutions:iin liittyvä velka- ja uudistusongelma (IMF, Maailmanpankki).

Puhemieskonferenssi varasi mahdollisuuden tutkia myöhemmin muita valiokuntien esittämiä pyyntöjä.

3. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavan asiakirjan oikeaksi todistetun jäljennöksen:

- Kumppanuus- ja yhteistyösopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Valko-Venäjän välillä ja sitä koskeva loppuasiakirja.

4. Keskustelu ajankohtaisista aiheista (ilmoitus päätöslauselmaesityksistä)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa jäseniltä (tai puolue-ryhmiltä) kyseisen keskustelun järjestämistä koskevien pyyntöjen jälkeen seuraavat työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan mukaisesti annetut päätöslauselmaesitykset:

- Fouque ARE-ryhmän puolesta: Aung San Suu Kyin vapauttaminen (B4-0859/95);
- Fouque ARE-ryhmän puolesta: naisten oikeuksien suojaaminen ja edistäminen EU:ssa (B4-0860/95);
- André-Leonard, De Clercq ja Eisma ELDR-ryhmän puolesta: Mehdi Zanan vangitseminen (B4-0861/95);
- Gredler ELDR-ryhmän puolesta: Sahalinin katastrofaalinen maanjäristys (B4-0862/95);

- Gol ja André-Leonard ELDR-ryhmän puolesta: lehdistön vapautteen liittyvät ongelmat Egyptissä (B4-0863/95);
- Eisma, Pimenta, Gredler ja Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta: ympäristöalan huomioonottaminen G7-huippukokouksessa Halifaxissa 15.-17. kesäkuuta 1995 (B4-0864/95);
- Izquierdo Rojo PSE-ryhmän puolesta: pikkutyttö Nora Abas Adahashin kuolema ympärileikkauksen vuoksi (B4-0865/95);
- Díez de Rivera Icaza PSE-ryhmän puolesta: holokaustin muistopäivä (B4-0866/95);
- Kouchner ja Lindeperg PSE-ryhmän puolesta: Togo (B4-0867/95);
- d'Ancona, Morris ja Rocard PSE-ryhmän puolesta: ydinkokeet (B4-0868/95);
- Barzanti, Tongue ja d'Ancona PSE-ryhmän puolesta: tietoyhteiskunta (B4-0869/95);
- Oomen-Ruijten, Estevan Bolea ja Florenz PPE-ryhmän puolesta: ympäristöalan huomioonottaminen G7-huippukokouksessa Halifaxissa 15. – 17. kesäkuuta 1995 (B4-0872/95);
- Telkämper ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Togo (B4-0873/95);
- Fabra Vallés, Oostlander, Robles Piquer ja von Habsburg PPE-ryhmän puolesta: ydinkokeet (B4-0874/95);
- Moorhouse, Lenz ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Iranin viranomaiset ja ihmisoikeudet (B4-0875/95);
- Grossetête ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: ranskalaisen katoaminen Casamansessa (B4-0876/95);
- Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Tek Nath Rizalin vangitseminen Bhutanissa (B4-0877/95);
- McMillan-Scott, Maij-Weggen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Tien An Men -aukion verilöylyn vuosipäivä (B4-0878/95);
- McMillan-Scott ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: diktatuurin jatkuminen Nigeriassa (B4-0879/95);
- Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset Syyriassa (B4-0880/95);
- Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Hazan Ocakin kuolema Turkissa (B4-0881/95);
- Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier ja Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta: vankien epäinhimillinen kohtelu Amerikan yhdysvaltojen Alabaman osavaltiossa (B4-0882/95);
- Lalumière ARE-ryhmän puolesta: holokaustin muistopäivä (B4-0883/95);
- Castellina, Pailler, Aramburu del Río, Theonas ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: tiedotusvälineiden keskittyminen (B4-0884/95);

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

- Piquet, Sierra González, Manisco, Ribeiro, Alavanos ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: holokaustin uhrien ja natsibarbarismin muistopäivä (B4-0885/95);
- Papayannakis, Sierra Gonzalez ja Bertinotti GUE/NGL-ryhmän puolesta: ympäristön huomioonottaminen G7-huippukokouksessa Halifaxissa (B4-0886/95);
- Vinci, Ephremidis, Sornosa Martínez ja Aramburu del Río GUE/NGL-ryhmän puolesta: Aung San Suu Kyin vapauttaminen (B4-0887/95);
- Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset Iranissa (B4-0888/95);
- Pailler, Manisco ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Mumia Abu-Jamalin suunniteltu teloittaminen Amerikan yhdysvalloissa (B4-0889/95);
- Aramburu del Río ja Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset Kiinan kansantasavallassa (B4-0890/95);
- Sierra Gonzalez, Manisco ja Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta: sanan- ja lehdistön vapaus Egyptissä (B4-0891/95);
- Telkämper ja Aglietta V-ryhmän puolesta: Tien An Men -aukion verilöylyn vuosipäivä (B4-0892/95);
- Bloch von Blottnitz, Lannoye, Breyer ja Ahern V-ryhmän puolesta: ympäristön huomioonottaminen G7-huippukokouksessa Halifaxissa 15. – 17. kesäkuuta 1995 (B4-0893/95);
- Roth ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset ja lehdistön vapauteen liittyvät ongelmat Egyptissä (B4-0894/95);
- Carnero González, Piquet, Pettinari, Ephremidis, Alavanos ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta: McKenna, Aelvoet, Schroedter, Van Dijk, Telkämper, Lannoye ja Langer V-ryhmän puolesta: ydinkokeet (B4-0895/95);
- Roth V-ryhmän puolesta: aseistakieltäytyjien tuomitseminen Turkissa (B4-0896/95);
- Roth, Cohn-Bendit ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta: rasistiset ja juutalaisvastaiset väkivaltaisuuudet Pariisissa ja Lyypekissä (B4-0897/95);
- Müller V-ryhmän puolesta: algerialaisen älymystön ja erityisesti sekä nais- että mieskirjailijoiden ja -toimittajien joutuminen hengenvaaraan (B4-0898/95);
- Pasty, Guinebertière, Rosado Fernandes, Jacob, Giansily ja Carrère d'Encausse RDE-ryhmän puolesta: tiedotusvälineiden keskittyminen (B4-0899/95);
- Pasty, Rosado Fernandes, Jacob ja Carrère d'Encausse RDE-ryhmän puolesta: holokaustin muistopäivän käyttöönottoaminen (B4-0900/95);
- Pasty, Jacob, Giansily, Carrère d'Encausse, Kaklamanis ja Andrews RDE-ryhmän puolesta: ydinaineiden salakuljetus (B4-0901/95);
- Banotti, Bianco, Filippi, Hoppenstedt, Pack, Perry, Segni ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: tiedotusvälineiden moniarvoisuus ja keskittyminen (B4-0902/95);
- Souchet EDN-ryhmän puolesta: eurooppalaisen holokaustin muistopäivän luominen (B4-0903/95);
- Souchet EDN-ryhmän puolesta: G7-kokous Halifaxissa (B4-0904/95);
- McKenna, Telkämper, Gahrton, Hautala ja Ahern V-ryhmän puolesta: parlamenttien välinen konferenssi Itä-Timorin tilanteesta (B4-0905/95);
- Lalumière, Mamère ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: ydinkokeet (B4-0906/95);
- Pannella ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Mumia Abu-Jamalin suunniteltu teloittaminen Amerikan yhdysvalloissa (B4-0907/95);
- Mamère, Ewing ja Barthet-Meyer ARE-ryhmän puolesta: G7-kokous Halifaxissa (B4-0908/95);
- Saint-Pierre, Fouque ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Tien An Menin verilöylyn vuosipäivä (B4-0909/95);
- Fouque ARE-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset Iranissa (B4-0910/95);
- Hoff, Krehl ja Truscott PSE-ryhmän puolesta: Sahalinin maanjäristys (B4-0911/95);
- Barzanti, Tongue, d'Ancona, McMahon, David, Wilson, Sindal, Adam, Kinnock, Hardstaff, Murphy, Smith, McNally, Elliott, Tappin, Crawley, Watts, Newens, White, Hallam, David W. Martin, Hughes, Simpson, Falconer, Hindley, Newman, Evans, Kenneth D. Collins, Cunningham, McGowan, Lomas, Whitehead ja Kerr PSE-ryhmän puolesta: tiedotusvälineiden moniarvoisuus ja keskittyminen (B4-0912/95);
- Seal, Lomas, Megahy ja Tappin PSE-ryhmän puolesta: Kashmir (B4-0913/95);
- Schulz PSE-ryhmän puolesta: Tien An Men -aukion verilöylyn viides vuosipäivä ja ihmisoikeustilanne Kiinassa (B4-0914/95);
- Kinnock PSE-ryhmän puolesta: ihmisoikeustilanne Burmassa (Myanmar) ja Aung San Suu Kyin vapauttaminen (B4-0916/95);
- Díez de Rivera Icaza, White ja Lange PSE-ryhmän puolesta: ympäristön huomioonottaminen G7-huippukokouksessa Halifaxissa 15. – 17. kesäkuuta 1995 (B4-0917/95);
- Rosado Fernandes RDE-ryhmän puolesta: Lissabonissa tapahtuneet väkivaltaisuuudet (B4-0918/95);
- Caccavale FE-ryhmän puolesta: Aung San Sun Kyin pitäminen vangittuna Burmassa (B4-0919/95);
- Ligabue FE-ryhmän puolesta: holokaustin päättymisen muistaminen (B4-0920/95);
- Caccavale ja Ligabue FE-ryhmän puolesta: viimeaikaiset terroriteot Iranissa (B4-0921/95);

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

— Mezzaroma, Ligabue, Parodi, Tajani ja Garosci FE-ryhmän puolesta: vereen liittyvää turvallisuutta koskevat ongelmat Euroopan unionissa (B4-0922/95);

— Aglietta ja Roth V-ryhmän puolesta: kuolemanrangaistus Amerikan yhdysvalloissa ja Abu-Jamalin tapaus (B4-0923/95);

— Ripa di Meana, Langer, Aglietta, Wolf, Cohn-Bendit, Van Dijk, Orlando ja Roth V-ryhmän puolesta: tiedotusvälineiden keskittyminen (B4-0924/95);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: kiinalaisten toisinajattelijoiden vainoamisen jatkuminen (B4-0925/95);

— Vallvé, Gasòliba i Böhm, Cunha, Kofoed ja Mulder ELDR-ryhmän puolesta: espanjalaisia maataloustuotteita kuljettaviin kuorma-autoihin kohdistuvat hyökkäykset Ranskassa (B4-0926/95);

— Goerens, Spaak, De Clercq, Larive, Nordmann, Elisabeth Rehn, Gredler, Vallvé ja Gol ELDR-ryhmän puolesta: natsismien uhrin vuotuisen muistopäivän tarve (B4-0927/95);

— André-Leonard ELDR-ryhmän puolesta: tiedotusvälineiden keskittyminen (B4-0928/95);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Irakin suunnitteihin kohdistuva väkivaltainen tukahduttaminen (B4-0929/95);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: ydinsulkusopimuksen hengen noudattamatta jättäminen (B4-0930/95);

— Berthu EDN-ryhmän puolesta: sisämarkkinoiden hajoaminen valuuttaehailtelujen vuoksi ja tarve toteuttaa maatalous-rahoituksellisia toimenpiteitä (B4-0931/95);

— Oostlander ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: holokaustin muistaminen (B4-0932/95);

— Roth V-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset Syyriassa (B4-0933/95);

— Roth ja Telkämper V-ryhmän puolesta: ihmisoikeusloukkaukset Iranissa (B4-0934/95);

— Telkämper ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: ihmisoikeustilanne Burmassa (B4-0935/95);

— McMahon, David, Wilson, Sindal, Adam, Kinnock, Hardstaff, Murphy, Smith, McNally, Elliott, Tappin, Crawley, Watts, Newens, White, Hallam, David W. Martin, Hughes, Simpson, Falconer, Hindley, Newman, Evans, Kenneth D. Collins, Cunningham, McGowan, Lomas, Whitehead ja Kerr PSE-ryhmän puolesta: Veronan yliopisto (B4-0936/95);

— Miranda, Ribeiro, Novo, Pailler ja Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta: maghrebeihin kohdistuvat "skin-head"-ryhmän rasistiset väkivaltaisuuudet Lissabonissa 11. kesäkuuta (B4-0937/95);

Puhemies ilmoitti, että puhemiesistö ilmoittaa aamun istunnon päättyessä parlamentille työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti luettelon aiheista, jotka otetaan seuraavan tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina 15. kesäkuuta 1995 klo 15.00-18.00.

5. Sosiaaliturvajärjestelmät * (työjärjestyksen 52 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjallisen vastustuksen puuttuessa Oomen-Ruijtenin laatimaan sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan mietintöön, joka koskee ehdotusta neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annettua asetusta (ETY) N:o 1408/71, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annettua asetusta (ETY) N:o 574/72, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta annettua asetusta (ETY) N:o 1247/92 sekä asetuksen (ETY) N:o 1247/92 muuttamisesta annettua asetusta (ETY) N:o 1945/93 (KOM(94)0135 — C4-0042/94 — 94/0111(CNS)), sisältyvä lainsäädäntöpäätöslauselma ja tarkistukset katsotaan hyväksytyiksi työjärjestyksen 52 artiklan 5 kohdan mukaisesti (osa II, kohta I)

Äänestysilmoitus:

— kirjallinen: Blak

6. Matkailualan tilastotiedot (työjärjestyksen 52 artikla)

Seuraavana esityslistalla oli Cornelissenin laatima liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi tilastotietojen keräämisestä matkailualalla (KOM(94)0582 — C4-0176/95) (A4-0139/95).

Puhemies ilmoitti, että kirjallista vastalauseita ei oltu esitetty työjärjestyksen 52 artiklan 5 kohdan mukaisesti, mutta mietintö sisältää tarkistuksen, jolla muutetaan oikeudellista perustaa, mikä edellyttää oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausuntoa, ja koska tätä lausuntoa ei ole annettu, mietintöä ei voida katsoa hyväksytyksi.

Koska oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan seuraava kokous on 27. kesäkuuta 1995, Cornelissenin mietinnön lopullinen hyväksyminen otetaan 27.-29. kesäkuuta 1995 pidettävän istuntojakson esityslistalle.

7. Päätös pyynnöstä noudattaa kiireellistä menettelyä

Seuraavana esityslistalla oli päätös pyynnöstä noudattaa kiireellistä menettelyä.

— ehdotus neuvoston asetukseksi tietyistä Itämeren, Baltian ja Juutinrauman vesialueiden kalavarojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1866/86 muuttamisesta viidennen kerran (KOM(95)0070 — C4-0133/95 — 95/0068(CNS)) * (Kindermannin mietintö — A4-0141/95 — ilman keskustelua).

Kalatalousvaliokunnan puheenjohtaja Arias Cañete käytti puheenvuoron.

Kiireellisyydestä päätettiin.

Kindermannin mietinnöstä äänestetään perjantaina 16. kesäkuuta istunnon alussa.

Tarkistusten jättämisen määräajaksi vahvistetaan keski- viikko klo 10.00.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

8. Käsittelyjärjestys

Puhemies ilmoitti, että liikenne- ja matkailuvaliokunta ei ollut vielä hyväksynyt Cornelissenin mietintöä, joka koskee ehdotusta neuvoston direktiiviksi vuokra-ajoneuvojen käytöstä tavaroiden maantiekuljetuksiin (KOM(95)0002 — C4-0097/95 — 95/0012(SYN)), joten mietintö poistetaan meillä olevan istuntojakson esityslistasta.

Liikenne- ja matkailuvaliokunnan puheenjohtaja Cornelissen käytti puheenvuoron ja kertoi syyt, jotka johtivat siihen, että mietintöä ei hyväksytty ja ilmoitti, että valiokunnan eilisen kokouksen moitteetonta kulkua oli haitannut suomenkielisen tulkkauksen puuttuminen; hän pyysi, että ongelmaa tutkitaan sen poistamiseksi (puhemies vastasi, että suomenkielisen tulkkauksen osalta esiintyy edelleen ongelmia, mutta asianomaiset tahot pyrkivät löytämään ratkaisun asiaan).

9. Bosnian tilanne (neuvoston julkilausuma)

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Barnier antoi julkilausuman Bosnian tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hoff PSE-ryhmän puolesta, Oostlander PPE-ryhmän puolesta, La Malfa ELDR-ryhmän puolesta, Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ligabue FE-ryhmän puolesta, Pasty RDE-ryhmän puolesta, Langer V-ryhmän puolesta, Lalumière ARE-ryhmän puolesta, Roubatis, Fabra Vallés, Sakellariou, Van Bladel ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

10. 26. ja 27. kesäkuuta 1995 pidettävä Eurooppa-neuvosto (neuvoston ja komission julkilausumat)

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Barnier ja komission puheenjohtaja Santer antoivat julkilausumat Cannesissa 26. ja 27. kesäkuuta 1995 pidettävän Eurooppa-neuvoston valmisteluista.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies
GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Martens PPE-ryhmän puolesta, Spaak ELDR-ryhmän puolesta, Pier Ferdinando Casini FE-ryhmän puolesta, Gerard Collins RDE-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Lalumière ARE-ryhmän puolesta, de Villiers EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martínez, Guigou, Fontaine, Cox, Bonde, Roubatis, Sarlis, Elles, Medina Ortega, Chanterie, Randzio-Plath, Nassauer, Filippi, Wim van Velzen, Ford, Van Lancker, Junker, Iivari, Löow, Meier, Antony henkilökohtaisesta asiasta Fordin puheenvuoron johdosta ja Ford myös henkilökohtaisesta asiasta edellisen puheenvuoron johdosta.

Puhemies ilmoitti saaneensa seuraavilta jäseniltä työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisia päätöslauselmaehdotuksia,

— Spaak ja Cox ELDR-ryhmän puolesta: Cannesin Eurooppa-neuvosto (B4-0850/95);

— Fontaine, Maij-Weggen, Méndez de Vigo, D'Andrea, Herman, Filippi, Jarzembowski, Oostlander, Oomen-Ruijten ja Martens PPE-ryhmän puolesta: Cannesissa 26. ja 27. kesäkuuta 1995 pidettävän Eurooppa-neuvoston valmistelu (B4-851/95);

— Green ja Roubatis PSE-ryhmän puolesta: seuraava Cannesin Eurooppa-neuvosto (B4-0852/95);

— Puerta, Piquet, Pettinari, Miranda, González Álvarez, Alavanos ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Cannesissa 26. ja 27. kesäkuuta 1995 pidettävä Eurooppa-neuvosto (B4-0853/95);

— Pasty RDE-ryhmän puolesta: Cannesin Eurooppa-neuvoston valmistelu (B4-0854/95);

— Ligabue FE-ryhmän puolesta: Cannesin Eurooppa-neuvoston valmistelu (B4-0856/95);

— Roth ja Langer V-ryhmän puolesta: Cannesin Eurooppa-neuvoston (26. ja 27. kesäkuuta 1995) valmistelu (B4-0857/95);

— Lalumière ARE-ryhmän puolesta: Eurooppa-neuvoston kokoontuminen Cannesissa (B4-0915/95).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

äänestys: 13.6.1995 pidetyn istunnon pöytäkirja (Osa I, kohta 14)

(Istunto keskeytettiin klo 12.20, ja sitä jatkettiin klo 12.30)

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies
IMBENI

ÄÄNESTYKSET

David käytti puheenvuoron ja vastusti Antonyn ennen istunnon keskeyttämistä käyttämiä puheenvuoroja ja vaati tältä anteeksipyyntöä.

11. Kvestorin vaali (ehdokkuuksien vastaanottaminen)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa Soulierin ja André-Léonardin ehdokkaudet kvestorin vaalissa.

Hän ilmoitti, että äänestys järjestetään keskiviikon äänestysten aikaan kuten oli suunniteltu.

Hän ehdotti, että tähän tarkoitukseen käytettäisiin koneäänestystä. Kumpaakin ehdokasta kohden on oma äänestysnappi. Tämä järjestelmä mahdollistaa sen, että osallistuvien jäsenten nimet voidaan kirjata ja samalla kuitenkin säilyttää äänestysalaisuus. Näin äänestyksessä noudatetaan työjärjestyksessä olevia sisäisiä vaaleja koskevia määräyksiä.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

Hän lisäsi, että yksityiskohtaiset tiedot sisältävä tiedote jaetaan yhdellätoista kielellä kaikille jäsenille seuraavana aamuna.

12. Televisiosignaalien lähettäminen ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Caudron — A4-0130/95

Puhemies totesi esittelijän ilmoittaneen hänelle, että tarkistuksen 5 toisen alakohdan b a kohta olisi katsottava johdanto-osan 15 kappaleen jälkeen lisättäväksi kappaleeksi.

Esittelijä käytti puheenvuoron tarkistuksista.

— NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0032/95 — 00/0476(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-3 yhtenä ryhmänä; 4 (1 ja 3 osat); 5 muutettu ja 6

Hylätty tarkistus: 4 (2 osa)

Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta äänestykset:

Tark. 4 (esittelijä)

1 osa: kohtaan b asti

2 osa: kohta c ilman viimeistä lausetta

3 osa: viimeinen lause

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi sellaisena kuin se oli muutettuna (osa II, kohta 2).

Talousasiain valiokunnan puheenjohtaja von Wogau käytti puheenvuoron.

13. EURO-ISDN ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Glante — A4-0131/95

Esittelijä käytti puheenvuoron tarkistusten 3 ja 4 poistamiseksi ja ehdotti, että muista tarkistuksista äänestetään yhtenä ryhmänä.

— NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0033/95 — 00/0495(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 2 ja 5-10 yhtenä ryhmänä

Peruutetut tarkistukset: 3 ja 4

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi sellaisena kuin se oli muutettuna (osa II, kohta 3).

14. 26.-27. kesäkuuta 1995 pidettävä Eurooppa-neuvosto (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0850, 0851, 0852, 0853, 0854, 0855, 0856, 0857 ja 0915/95

— PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0850, 0851, 0852, 0856 ja 0915/95:

— yhteinen päätöslauselmaesitys seuraavilta jäseniltä: Roubatis ja Green PSE-ryhmän puolesta

Méndez de Vigo, Herman ja Fontaine PPE-ryhmän puolesta

Spaak ja Cox ELDR-ryhmän puolesta

Ligabue FE-ryhmän puolesta

Lalumière ARE-ryhmän puolesta

seuraavien päätöslauselmaesitysten korvaamiseksi uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (215 puolesta, 173 vastaan, 4 tyhjää); 2; 6 KÄ:ssä (205 puolesta, 163 vastaan, 31 tyhjää); 7 KÄ:ssä (213 puolesta, 164 vastaan, 6 tyhjää); 8 KÄ:ssä (187 puolesta, 186 vastaan, 14 tyhjää), 11 KÄ:ssä (207 puolesta, 164 vastaan, 16 tyhjää); 12 KÄ:ssä (197 puolesta, 194 vastaan, 11 tyhjää); 13 KÄ:ssä (217 puolesta, 180 vastaan, 7 tyhjää); 14; 18 KÄ:ssä (225 puolesta, 162 vastaan, 14 tyhjää); 21 KÄ:ssä (221 puolesta, 173 vastaan, 14 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 3 KÄ:ssä (143 puolesta, 226 vastaan, 23 tyhjää); 4 NHÄ:ssä; 9 KÄ:ssä (180 puolesta, 194 vastaan, 18 tyhjää); 10 KÄ:ssä (184 puolesta, 192 vastaan, 18 tyhjää); 15; 16; 19; 20

Rauennut tarkistus: 5

Peruutettu tarkistus: 17

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (kohdat 4 (V, RDE) ja 21 (GUE/NGL)) erillisissä äänestyksissä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:

— Tannert päätöslauselman 1 saksankielisestä versiosta;

— Langer tarkistuksista 4 ja 5.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

Tark. 4 (ARE, V)

annetut äänet:	389
puolesta:	73
vastaan:	283
tyhjää:	33

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (GUE/NGL, PPE)

annetut äänet:	399
puolesta:	205
vastaan:	23
tyhjää:	171

(osa II, kohta 4).

(Päätöslauselmaesitykset B4-0853, 0854, 0855 ja 0857/95 raukesivat).

* * *

Äänestysseilykset:

mietintö: Glante (A4-0131/95)

— kirjallinen: Rovsing

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

Eurooppa-neuvosto

- *suulliset*: Antony ja Posselt
 — *kirjalliset*: Fayot, Banotti, Ephremidis, Blot ja Dillen

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**15. Keskustelu ajankohtaisista aiheista (luettelo esityslistalle otettavista aiheista)**

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti vahvistettiin luettelo tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävää keskustelua varten.

Luettelo sisältää 48 päätöslauselmaesitystä:

I. YDINKOKEET

- B4-0868/95 PSE-ryhmä
 B4-0874/95 PPE-ryhmä
 B4-0895/95 V- ja GUE/NGL-ryhmät
 B4-0906/95 ARE-ryhmä
 B4-0930/95 ELDR-ryhmä

II. G7-HUIPPUKOKOUS

- B4-0864/95 ELDR-ryhmä
 B4-0872/95 PPE-ryhmä
 B4-0886/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0893/95 V-ryhmä
 B4-0904/95 EDN-ryhmä
 B4-0908/95 ARE-ryhmä
 B4-0917/95 PSE-ryhmä

III. IHMISOIKEUDET*Kiina*

- B4-0878/95 PPE-ryhmä
 B4-0890/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0892/95 V-ryhmä
 B4-0909/95 ARE-ryhmä
 B4-0914/95 PSE-ryhmä
 B4-0925/95 ELDR-ryhmä

Iran

- B4-0875/95 PPE-ryhmä
 B4-0888/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0910/95 ARE-ryhmä
 B4-0921/95 FE-ryhmä
 B4-0934/95 V-ryhmä

Burma

- B4-0859/95 ARE-ryhmä
 B4-0887/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0916/95 PSE-ryhmä
 B4-0919/95 FE-ryhmä
 B4-0935/95 V-ryhmä

Egypti

- B4-0863/95 ELDR-ryhmä
 B4-0891/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0894/95 V-ryhmä

Syyria

- B4-0880/95 PPE-ryhmä
 B4-0933/95 V-ryhmä

IV. HOLOKAUSTI

- B4-0866/95 PSE-ryhmä
 B4-0883/95 ARE-ryhmä
 B4-0885/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0897/95 V-ryhmä
 B4-0900/95 RDE-ryhmä
 B4-0903/95 EDN-ryhmä
 B4-0920/95 FE-ryhmä
 B4-0927/95 ELDR-ryhmä
 B4-0932/95 PPE-ryhmä

V. TIEDOTUSVÄLINEIDEN MONIARVOISUUS JA KESKITYMINEN

- B4-0884/95 GUE/NGL-ryhmä
 B4-0899/95 RDE-ryhmä
 B4-0902/95 PPE-ryhmä
 B4-0912/95 PSE-ryhmä
 B4-0924/95 V-ryhmä
 B4-0928/95 ELDR-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan 3 kohdan määräysten mukaisesti torstain keskustelua varten varattu kokonaispuhe aika on jaettu, lukuun ottamatta luetteloon tehtäviä muutoksia, seuraavasti:

yksi valmistelijoista:	1 minuutti
jäsenet:	60 minuuttia yhteensä

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti mahdolliset tätä luetteloa vastaan esitettävät vastalauseet, jotka on perusteltava ja esitettävä kirjallisesti ja joiden on oltava lähtöisin puolueeryhmästä tai vähintään 29 jäseneltä, on jätettävä tänään ennen klo 20.00 ja äänestys vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen istunnon alussa.

(Istunto keskeytettiin klo 13.00, ja sitä jatkettiin klo 15.00)

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

FONTANA

16. ERI:n vuosikertomus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavaksi yhteiskeskustelussa esitettävä Euroopan rahapoliittisen instituutin (ERI) vuosikertomus ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietintö.

ERI:n johtaja Lamfalussy esitteli Euroopan rahapoliittisen instituutin (ERI) vuosikertomuksen.

Christodoulou esitteli mietintönsä Euroopan rahapoliittisen instituutin ensimmäisestä vuosikertomuksesta (C4-0124/95) (A4-0132/95).

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: raha-asioita käsittelevän alivaliokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, joka puhui myös PSE-ryhmän puolesta, Herman PPE-ryhmän puolesta, Gasöliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Garosci FE-ryhmän puolesta, Gallagher RDE-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Blokland EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Schreiner, Harrison, Garriga Polledo, Watson, Ribeiro, Hautala, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Persson, Falkmer, Porto, Katiforis, Rusanen, Rönholm, Metten, Pérez Royo ja Torres Marques.

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

DAVID W. MARTIN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Willockx, Speciale, komission jäsen de Silguy ja Lamfalussy.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

äänestys: 14.6.1995 pidetyn istunnon pöytäkirja (Osa I, kohta 11)

* * *

Ford käytti puheenvuoron ja vastusti ilmeisesti kvestoreiden järjestämän suurta arktista pohjolaa käsittelevän näyttelyn pitämistä parlamentin tiloissa ja hän katsoi sen olevan vastoin parlamentin ottamaa kantaa hylkeenpoikasten nahan kauppaboikotista. Hän pyysi puhemiestä antamaan parlamentille selvityksen asiasta (puhemies vastasi hänelle, että tämä kysymys kuuluu kvestorikollegion toimivaltaan ja että se käsittelee asiaa).

17. Suhteet Etelä-Afrikkaan (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavaksi yhteiskeskustelussa esitettävä neuvoston julkilausuma ja kuusi suullista kysymystä komissiolle.

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Barnier antoi julkilausuman suhteista Etelä-Afrikkaan.

Cox selvitti ELDR-ryhmän puolesta esittämäänsä suullista kysymystä Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välisestä kaupp- ja yhteistyösopimuksesta (B4-0353/95).

White selvitti PSE-ryhmän puolesta esittämäänsä suullista kysymystä Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välisestä kaupp- ja yhteistyösopimuksesta (B4-0508/95).

Kittelmann selvitti hänen itsensä, Oomen-Ruijtenin ja Jacksonin PPE-ryhmän puolesta esittämää suullista kysymystä suhteista Etelä-Afrikkaan (B4-0509/95).

Gerard Collins selvitti RDE-ryhmän puolesta esittämäänsä suullista kysymystä suhteista Etelä-Afrikkaan (B4-0513/95).

Aelvoet selvitti Telkämperin ja hänen itsensä V-ryhmän puolesta esittämää suullista kysymystä Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan tasavallan välisistä tulevista suhteista (B4-0514/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies

ANASTASSOPOULOS

Novo selvitti hänen itsensä, Pettinarin, Wurtzin ja Carnero Gonzálezin GUE/NGL-ryhmän puolesta esittämää suullista kysymystä Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välisistä kauppasopimuksista (B4-0515/94).

Komission jäsen Pinheiro vastasi kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Barros Moura PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta, Mezzaroma FE-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dillen, Oomen-Ruijten edellisestä puheenvuorosta ja Dillen Oomen-Ruijtenin puheenvuorosta.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavat päätöslauselmaesitykset, jotka oli annettu käsiteltäviksi työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan ja 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti:

— White, Axel Andersson, Barros Moura, Spiers, Smith, McGowan, Sakellariou ja Miranda de Lage PSE-ryhmän puolesta: suhteet Etelä-Afrikkaan (B4-0845/95);

— Cox ELDR-ryhmän puolesta: Etelä-Afrikka (B4-0846/95);

— Gerard Collins RDE-ryhmän puolesta: suhteet Etelä-Afrikkaan (B4-0847/95);

— Pettinari, Wurtz, Novo ja Aramburu del Río GUE/NGL-ryhmän puolesta: EU:n ja Etelä-Afrikan väliset suhteet (B4-0848/95);

— Macartney ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: suhteet Etelä-Afrikkaan (B4-0849/95);

— Kittelmann, Oomen-Ruijten ja Jackson PPE-ryhmän puolesta: Etelä-Afrikan tasavalta (B4-0870/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Smith, Cellai, Kinnock, Spiers ja Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

äänestys: 14.6.1995 pidetyn istunnon pöytäkirja (Osa I, kohta 12)

18. Kriisien aktiivista ehkäisemistä käsittelevän Euroopan analyysikeskuksen perustaminen (keskustelu)

Rocard esitteli ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön kriisien aktiivista ehkäisemistä käsittelevän Euroopan analyysikeskuksen perustamisesta (A4-0135/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Dimitrakopoulos, budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Kellett-Bowman, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnon valmistelija André-Léonard, Mendiluce Pereiro PSE-ryhmän puolesta, Oostlander PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Baldi FE-ryhmän, Daskalaki RDE-ryhmän puolesta, Langer V-ryhmän puolesta, Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Riess.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

(Keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa; sitä jatkettiin neuvostolle esitettyjen kysymysten jälkeen (osa I kohta 20))

(Istunto keskeytettiin klo 19.10, ja sitä jatkettiin klo 21.00)

Puhetta ryhtyi johtamaan varapuhemies
CAPUCHO

19. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle esitettyjä kysymyksiä (B4-0512/95).

Puhemies ilmoitti, että Cushnahanin laatimaa kysymystä 1 ei käsitellä, koska neuvosto käytti puheenvuoron aiheesta aamupäivällä.

Posselt käytti puheenvuoron ja katsoi, että neuvoston aamupäivällä antama julkilausuma on riittämätön ja pyysi, että kyseinen kysymys käsiteltäisiin (puhemies muistutti häntä työjärjestyksen liitteen II, A, 2 kohdan määräyksistä)

Kysymys 2 Ahern: Ydinsulkusopimuksen tulos ja vaikutukset Euroopan unionin politiikkaan

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka Ahern esitti.

Kysymys 3 Alavanos: Turkin ja Irakin välisten rajojen muuttaminen

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka Alavanos esitti.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Alavanos neuvoston hänen kysymykseensä antamasta vastauksesta, Barnier ja von Habsburg.

Kysymys 4 Kranidiotis: Kyproksen ”enklaavit”

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka Kranidiotis esitti.

Kysymys 5 Azzolini: Maltan liittyminen Euroopan unioniin

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka Azzolini esitti.

Kysymys 6 Izquierdo Rojo: Rahoituksen tasapaino Välimeren maiden sekä Keski- ja Itä-Euroopan maiden välillä

Barnier vastasi kysymykseen.

Izquierdo Rojo käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: von Habsburg ja Posselt tehdäkseen lisäkysymyksiä, joihin Barnier vastasi.

Kysymys 7 Palacio Vallelersundi: Äänestysvoikeus Gibraltarilla

Barnier vastasi Palacio Vallelersundin, Elliottin ja Izquierdo Rojon lisäkysymykseen.

Kysymys 8 Crowley: Tuomittujen henkilöiden siirtäminen ja

Kysymys 9 Crowley: Tuomittujen henkilöiden palauttaminen kotimaahan

Barnier vastasi Crowleyn ja Crowleyn kysymyksiin ja lisäkysymyksiin.

Kysymys 10 Terrón i Cusí: Ranskan poliisin uudelleenpalauttamat rajatarkastukset La Jonquerassa

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka de Terrón i Cusí esitti.

Kysymys 11 Crampton: Biskajan lahden seuranta ja valvonta

Barnier vastasi Cramptonin ja Provanin lisäkysymyksiin.

Kysymys 12 von Habsburg: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 13 McMahon: Ehdotus yhteisön säädökseksi tarkastuskustannusten yhtenäistämiseksi kalastusalalla

Barnier vastasi McMahonin ja Cramptonin kysymykseen ja lisäkysymyksiin.

Kysymys 14 kysymyksen laatija peruutti kysymyksensä.

Kysymykset 15 McCarthy, **16** Colajanni ja **17** Fitzsimons: Kysymykset peruuntuivat, koska kysymysten laatijat eivät olleet läsnä.

Kysymys 18 Gahrton: Salmonellat

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka Gahrton esitti.

Kysymys 19 Theonas: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 20 Riis-Jørgensen: Vähittäiskaupan pääsy EIP:n yhteisön tuen järjestelmään

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka Riis-Jørgensen esitti.

Kysymys 21 Howitt: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Von Habsburg saapui istuntosaliin, ja puhemies päätti käsitellä kysymyksen 12.

Kysymys 12 von Habsburg: Direktiivi 91/629/ETY vasikoiden suojelun vähimmäisvaatimuksista

Barnier vastasi kysymykseen ja lisäkysymykseen, jonka von Habsburg esitti.

Puhemies julisti tämän osan kyselytunnista päättyneeksi (kysymykset neuvostolle).

(Istunto keskeytettiin klo 22.20, ja sitä jatkettiin klo 22.30)

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

20. Kriisien aktiivista ehkäisemistä käsittelevän Euroopan analyysikeskuksen perustaminen (keskustelun jatko)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Malone, von Habsburg, Goerens, Alavanos, Antony, Occhetto, Robles Piquer, Iivari, Sauquillo Pérez del Arco, Kouchner ja komission jäsen van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

äänestys: 14.6.1995 pidetyn istunnon pöytäkirja (Osa I, kohta 13)

21. Ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuus ** I (keskustelu)

Watts esitteli liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuudesta (KOM(95)0028 — C4-0098/95 — 95/0028(SYN)) (A4-0115/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Waidelich PSE-ryhmän puolesta, Stenmarck PPE-ryhmän puolesta, Teverson ELDR-ryhmän puolesta, Hurtig GUE/NGL-ryhmän puolesta, Parodi FE-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, Panagopoulos, Jarzembowski, Rönholm, McIntosh, liikenne- ja matkailuvaliokunnan puheenjohtaja Cornelissen, komission jäsen Kinnock, Jarzembowski edellisestä puheenvuorosta, Kinnock, Cornelissen esittääkseen komissiolle kysymyksiä, joihin hän pyysi kirjallista vastausta, johon Kinnock suostui, Parodi Jarzembowskin puheenvuorosta ja esittääkseen komissiolle kysymyksen, johon Kinnock vastasi, ja esittelijä.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

äänestys: 14.6.1995 pidetyn istunnon pöytäkirja (Osa I, kohta 10)

22. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että keskiviikkona 14.6.1995 pidettävän istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00, 15.00-19.00 ja 21.00-24.00

klo 9.00-9.15:

— keskustelu ajankohtaisista aiheista (vastalauseet)

klo 9.15-12.00:

— mietintö: d'Ancona — tasavertaiset mahdollisuudet

— mietintö: Gröner — neljäs naisten kansainvälinen konferenssi

— mietintö: Gol — Aasian-strategia

— mietintö: Pompidou — hissit ***III

klo 12.00:

— kvestorin vaali

— äänestykset

klo 15.00-17.30:

— suositus toiseen käsittelyyn: van Putten — trooppiset metsät **II

— suositus toiseen käsittelyyn: Cassidy — moottoriajoneuvojen materiaalien palamiskäyttäytyminen ***II

— mietintö: Herman — kaapelitelevisioverkot

klo 17.30-19.00:

— kyselytunti: kysymykset komissiolle

klo 21.00-24.00:

— mietintö: Theato — tilintarkastustuomioistuimen jäsenen nimittäminen

— suositus toiseen käsittelyyn: Medina Ortega — henkilötietojen käsittely ***II

— mietintö: Añoveros Trias de Bes — kasvinsuojeluaineet ***I

— mietintö: Tannert — teknologian tutkimus ja kehitys

— suositus toiseen käsittelyyn: Heinisch — elinikäisen oppimisen eurooppalainen vuosi ***II

(Istunto päättyi klo 00.05)

Enrico VINCI

pääsihteeri

Ursula SCHLEICHER

varapuhemies

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Sosiaaliturvajärjestelmät * (työjärjestyksen 52 artikla)

A4-0107/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annettua asetusta (ETY) N:o 1408/71, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annettua asetusta (ETY) N:o 574/72, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta annettua asetusta (ETY) N:o 1247/92 sekä asetuksen (ETY) N:o 1247/92 muuttamisesta annettua asetusta (ETY) N:o 1945/93 (KOM(94)0135 — C4-0042/94 — 94/0111(CNS))

Ehdotus hyväksytään seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI⁽¹⁾

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*1 ARTIKLAN -1 KOHTA (uusi)**Otsikko (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***Otsikko muutetaan seuraavasti:****”Asetus (ETY) N:o 1408/71 sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön sisällä liikkuviin henkilöihin.”**

(Tarkistus 2)

*1 ARTIKLAN -1a KOHTA (uusi)**1 artiklan j kohta (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***-1a 1 artikla muutetaan seuraavasti:****j) kohdan viimeinen virke korjataan seuraavasti:****”Edellisen alakohdan säännökset eivät saa johtaa siihen, että tavanomaisia ”aikaista eroamista” koskevia säännöksiä ei sovelleta tätä asetusta sovellettaessa;”**

(Tarkistus 3)

*ARTIKLAN -1b KOHTA (uusi)**1 artiklan v) a kohta (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***-1b 1 artikla muutetaan seuraavasti:****v) kohdan jälkeen lisätään seuraava v) a alakohta:****v) a ”Varhaiseläkeavustuksella” tarkoitetaan jokaista avustusta, lukuun ottamatta aikaista van-**⁽¹⁾ EYVL C 143, 26.5.1994, s. 7

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

huuseläkettä, joka tietystä iästä lähtien myönnetään kokonaan tai osittain työttömälle työntekijälle siihen ikään asti, jolloin hänellä on oikeus vanhuuseläkkeeseen tai täysimääräiseen varhaiseläkkeeseen, ja joihin ei kuulu ehtoa, jonka mukaan oikeuden haltijan on oltava toimivaltaisen jäsenvaltion työnvälityksen käytettävissä.”

(Tarkistus 4)

*1 ARTIKLAN -1c KOHTA (uusi)**2 artiklan 3 a kohta (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***-1c Lisätään seuraava 2 artiklan 3 a kohta:**

”22 artiklan 1a kohdan sekä 31 artiklan säännöksiä sovelletaan myös kolmansien maiden kansalaisiin, jotka asuvat laillisesti jäsenvaltion alueella, sekä heidän perheenjäseniinsä.”

(Tarkistus 5)

*1 ARTIKLAN -1d KOHTA (uusi)**4 artiklan 4 kohta (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***-1d 4 artiklan 4 kohta muutetaan seuraavasti:**

”Tätä asetusta ei sovelleta sosiaali- ja terveydenhoitoapuun ja lääkärin apuun, eikä avustusohjelmiin, jotka koskevat sodan uhreja tai sodan seurauksia.”

(Tarkistus 6)

*1 ARTIKLAN -1e KOHTA (uusi)**20 artikla (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***-1e Muutetaan 20 artikla seuraavasti:**

”Raja-alueiden työntekijä voi nauttia eduista myös toimivaltaisen jäsenvaltion alueella. Nämä edut myöntää toimivaltainen elin kyseisen valtion säännösten mukaisesti, ikään kuin raja-alueiden työntekijä asuisi sen alueella. Hänen perheenjäsenensä sekä entiset raja-alueiden työntekijät, jotka sen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, jossa he ovat työskennelleet raja-alueiden työntekijöinä, ovat oikeutettuja eläkkeeseen tai varhaiseläkeavustukseen, sekä heidän perheenjäsenensä ja jälkeen jääneet sukulaisensa, voivat nauttia eduista samoin ehdoin.

Jos oleskelumaassa sairausvakuutuksen saaminen riippuu aikaisemmin suoritetusta työstä, kokonaan työttömät raja-alueiden työntekijät ovat sekä työttö-

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

myyskauden aikana että eläkeoikeutetun iän saavuttaessaan tai sen jälkeen oikeutettuja oleskelumaan sairausvakuutusjärjestelmään työmaassa suoritettua työmäärän perusteella.”

(Tarkistus 8)

1 ARTIKLAN -1 f KOHTA (uusi)

25 artiklan 2 kohta (Asetus (ETY) N:o 1408/71)

-1f 25 artiklan 2 kohta muutetaan seuraavasti:

2. Kokonaan työtön työntekijä, johon sovelletaan 71 artiklan 1a kohdan ii) alakohtaa tai b) kohdan ii) alakohdan ensimmäistä virkettä, sekä työntekijä, johon sovelletaan 71 artiklan a kohtaa, on oikeutettu etuihin ja avustuksiin sen jäsenvaltion säännösten mukaisesti, jonka alueella hän asuu, ikään kuin hän olisi ollut tämän säännösten alainen viimeisen työsuhteensa aikana, ottaen huomioon 18 artiklan säännökset tarpeen mukaan; näiden etujen kustannuksista vastaa asuinpaikkamaan elin.

(Tarkistus 9)

1 ARTIKLAN 1 a KOHTA (uusi)

27 artiklan 2 kohta (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)

1a. Muutetaan 27 artikla seuraavasti:

Olemassa olevasta tekstistä tulee 1 kohta ja lisätään seuraava 2 kohta:

”Siinä tapauksessa, että eläkkeensaaja on oikeutettu nostamaan eläkkeitä kahdelta tai useammalta jäsenvaltiolta, avun rahallisen taakan kantaa se jäsenvaltio, jonka lainsäädännön alaisena eläkkeensaaja on ollut pisimmän aikaa.”

(Tarkistus 10)

1 ARTIKLAN 1 b KOHTA (uusi)

31 artiklan 2 kohta (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)

1b. Muutetaan 31 artikla seuraavasti:

Olemassa olevasta tekstistä tulee 1 kohta ja lisätään seuraava 2 kohta:

2. Eläkkeensaaja, joka on oikeutettu nostamaan eläkettä yhden jäsenvaltion lainsäädännön perusteella tai nostamaan eläkkeitä kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön perusteella ja joka on oikeutettu avustuksiin yhden tai useamman näistä jäsenvaltioista lainsäädännön perusteella, on yhdessä perheenjäsentensä kanssa, asuessaan sellaisen jäsenvaltion alueella, jonka lainsäädännön perusteella he ovat oikeutettuja avustuksiin, oikeutettu avustuksiin tämän jäsenvaltion viranomaisilta ja näiden kustannuksella ikään kuin kyseinen eläkkeensaaja asuisi siellä.”

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

*1 ARTIKLAN 1 c ALAKOHTA (uusi)**31 a artikla (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***1c. Seuraava 31a artikla lisätään 31 artiklan jälkeen:**

”Entinen raja-alueen työntekijä, joka on oikeutettu nostamaan eläkettä sen jäsenvaltion lainsäädännön perusteella, jonka alueella hän työskenteli raja-alueen työntekijänä ja joka on oikeutettu avustuksiin tällaisen lainsäädännön perusteella, on myös oikeutettu yhdessä perheenjäsentensä tai jälkeensä jääneen sukulaisensa kanssa avustuksiin tämän jäsenvaltion viranomaisilta ja näiden kustannuksella ikään kuin hän asuisi siellä.”

(Tarkistus 12)

*1 ARTIKLAN 3a KOHTA (uusi)**71 artiklan 1a) kohdan ii) alakohta (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***3a Muutetaan 71 artikla seuraavasti:****1a) kohta ii) alakohta tarkistetaan seuraavasti:**

”Kokonaan työtön raja-alueiden työntekijä on oikeutettu sen jäsenvaltion työttömyysavustukseen, jossa hän etsii työtä, ts. joko sen jäsenvaltion, jonka alueella hän on viimeksi työskennellyt, tai sen jäsenvaltion, jonka alueella hän asuu kyseisen valtion säännösten perusteella, ikään kuin hän olisi ollut kyseisen lainsäädännön alaisena viimeisen työssäolonsa aikana; asuinpaikan elin tai sen paikan elin, jossa hän on viimeksi työskennellyt myöntää tämän avustuksen omalla kustannuksellaan;”

(Tarkistus 13)

*1 ARTIKLAN 3b KOHTA (uusi)**71 a artikla (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***3b Lisätään seuraava 71 a artikla:**

”Sen estämättä, mitä 71 artiklan 1 kohdan a) ii) alakohdassa säädetään, työntekijä, joka on viimeisen työssäolonsa aikana asunut muun kuin toimivaltaisen jäsenvaltion alueella, on oikeutettu sellaiseen varhaiseläkeavustukseen, joka kuuluu tämän jäsenvaltion lainsäädäntöön, ikään kuin hän asuisi siellä.”

(Tarkistus 14)

*1 ARTIKLAN 4a KOHTA (uusi)**74 artikla (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***4a Muutetaan 74 artikla seuraavasti:**

Nykyisestä tekstistä tulee 1 kohta ja lisätään seuraava 1a kohta:

1a. 1 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti niihin, jotka ovat oikeutettuja varhaiseläkeavustukseen.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 15)

*1 ARTIKLAN 4b KOHTA (uusi)**77 artiklan 1 kohta (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***4b Muutetaan 77 artiklan 1 kohta seuraavasti:**

1. Tässä artiklassa mainituilla ”lisillä” tarkoitetaan sekä niiden henkilöiden lapsilisiä, jotka ovat oikeutettuja varhaiseläkeavustukseen, eläkkeeseen tai korkoon vanhuuden, työkyvyttömyyden, työtapaaturman tai ammattisairauden takia, että myös näiden eläkkeiden korotuksia tai lisäosia oikeudenhaltijoiden lasten osalta, lukuun ottamatta niitä lisäosia, jotka myönnetään työtapaaturmavakuutuksen ja ammattisairauksien takia.”

(Tarkistus 16)

*1 ARTIKLAN 4c KOHTA (uusi)**81 artikla d) a kohta (uusi) (Asetus (ETY) N:o 1408/71)***4c Muutetaan 81 artikla seuraavasti:**

Lisätään d) kohdan jälkeen seuraava d) a. kohta:

d)a. jäsenvaltioiden välisen yhteistyön edistämiseksi ja edelleen kehittämiseksi niin, että löydetään ratkaisut erityisiin raja-alueiden työntekijöiden sosiaaliturvaa koskeviin ongelmiin, muun muassa heidän sosiaaliturvamaksujensa sekä heidän avustuksia ja etuja koskevien oikeuksiensa osalta.

(Tarkistus 17)

*2 ARTIKLAN 1a ALAKOHTA (uusi)**19 a artikla (uusi) (Asetus (ETY) N:o 574/72)***1a. Lisätään seuraava 19 a artikla ennen 20 artiklaa:****”19 a artikla**

Asetuksen 22 artiklan 1 a kohdan täytäntöönpanemiseksi otetaan käyttöön eurooppalainen terveydenhoitokortti, joka tulee voimaan 1 päivänä tammi-kuuta 1997.”

(Tarkistus 18)

*2 ARTIKLAN 3 KOHTA**95 artikla (Asetus (ETY) N:o 574/72)*

Article 95 shall be amended as follows:

Muutetaan 95 artikla seuraavasti:

”a) 2 kohdasta poistetaan sanat ”ja vähennettävä tulos 20%:lla”.

The following paragraph 4a shall be added after paragraph 4:

b) The following paragraph 4a shall be added after paragraph 4:

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

'For the implementation of this Article, the two spouses, each of whom receives an old-age pension under the legislation of a Member State and who live under the same roof on the territory of another Member State, shall be considered as one pensioner. This provision shall not apply where, up to the date on which the abovementioned pension was awarded, both spouses had been entitled to benefits in their capacity as employed persons.

TARKISTUKSET

'For the implementation of this Article, the two spouses, each of whom receives an old-age pension under the legislation of a Member State and who live under the same roof on the territory of another Member State, shall be considered as one pensioner. This provision shall not apply where, up to the date on which the abovementioned pension was awarded, both spouses had been entitled to benefits in their capacity as employed persons.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi, jolla muutetaan sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annettua asetusta (ETY) N:o 1408/71, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelyä annettua asetusta (ETY) N:o 574/72, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta annettua asetusta (ETY) N:o 1247/92 sekä asetuksen (ETY) N:o 1247/92 muuttamisesta annettua asetusta (ETY) N:o 1945/93 (KOM(94)0135 — C4-0042/94 — 94/0111(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(94)0135 — 94/0111 (CNS)⁽¹⁾,
 - neuvoston sitä kuultua EY:n perustamissopimuksen 51 ja 235 artiklan mukaisesti (C4-0042/94),
 - on siirtänyt päätösvallan sosiaali- ja työllisyysasian valiokunnalle työjärjestyksensä 52 artiklan mukaisesti,
 - ottaa huomioon sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan mietinnön (A4-0107/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotuksensa vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää, että sitä kuullaan uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä merkittäviä muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 143, 26.5.1994, s. 7

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

2. Televisiosignaalien lähettäminen * II**

A4-0130/95

Päätös neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston televisiosignaalien lähettämistä koskevien standardien käyttöä koskevan direktiivin hyväksymiseksi (C4-0032/95 — 00/0476 (COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0032/95 — 00/0476(COD)),
 - ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(93)0556⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(94)0455⁽³⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0130/95),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota tukemaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka se on velvollinen antamaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tekemät tarkistukset, muuttamaan vastaavasti yhteistä kantaansa ja hyväksymään säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

TARKISTUKSET

(Tarkistus 5, toinen osa)

*Johdanto-osan 15 kappale a (uusi)***Katsoo, että ehdollisten käyttöoikeuspalveluiden ylläpitäjät ovat oikeutettuja saamaan vastinetta sijoituksilleen ja yleisradiolähetysten tarjoajille kohdistuvien palvelujen tarjoamiselle houkuttimena sijoituksen jatkamiselle;**

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 17 kappale a (uusi)***Katsoo, että laittoman kopioinnin ongelmat tulevat lisääntymään Euroopan audiovisuaalisessa digitaaliympäristössä aiheuttaen kielteisiä seurauksia toimijoille ja ohjelmien tuottajille, ja että parannetun ja tehokkaamman laittoman kopioinnin vastaisen lainsäädännön käyttöönotto Euroopan tasolla tulee yhä tarpeellisemmaksi;**⁽¹⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 54⁽²⁾ EYVL C 341, 18.12.1993, s. 18⁽³⁾ EYVL C 321, 18.11.1994, s. 4

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 19 kappale a (uusi)

Ottaa huomioon, että G7-maiden Brysselissä 25. - 26. helmikuuta 1995 pitämän tietoyhteiskuntaa käsitelleen konferenssin puheenjohtajiston johtopäätöksissä korostettiin sääntelykehysten tarvetta, joka takaisi avoimen pääsyn verkkoihin ja kilpailuoikeutta koskevien sääntöjen kunnioittamisen;

(Tarkistus 3)

1 artiklan toinen kohta (uusi)

Jäsenvaltiot huolehtivat sen mahdollistamisesta, että jo toimivat laajakuvatelevisiopalvelut voidaan muuttaa yleisölle avoimiksi digitaali-lähetysverkoiksi erityisesti direktiivin 92/38/ETY ja päätöksen 93/424/ETY mukaisesti niiden ylläpitäjien ja katsojien etujen suojelemiseksi, jotka ovat sijoittaneet tällaisten palveluiden tuottamiseen tai vastaanottamiseen.

(Tarkistus 4)

2 artikla

All television services transmitted to viewers in the Community whether by cable, satellite or terrestrial means shall:

- (a) if they are in wide-screen format and 625 lines, and are not fully digital, use the 16:9 D2-MAC transmission system, or a 16:9 transmission system which is fully compatible with PAL or SECAM;
- (b) if they are in high definition, and are not fully digital, use the HD-MAC transmission system;
- (c) if they are fully digital, use a transmission system which has been standardized by a recognized European standardization body. In this context, a transmission system comprises the following elements: formation of programme signals (source coding of audio signals, source coding of video signals, multiplexing of signals) and adaptation for transmission media (channel coding, modulation and, if appropriate, energy dispersal).

All television services transmitted to viewers in the Community whether by cable, satellite or terrestrial means shall:

- (a) if they are in wide-screen format and 625 lines, and are not fully digital, use the 16:9 D2-MAC transmission system, or a 16:9 transmission system which is fully compatible with PAL or SECAM;
- (b) if they are in high definition, and are not fully digital, use the HD-MAC transmission system;
- (c) if they are fully digital, use a transmission system which has been standardized by a recognized European standardization body. In this context, a transmission system comprises the following elements: formation of programme signals (source coding of audio signals, source coding of video signals, multiplexing of signals) and adaptation for transmission media (channel coding, modulation and, if appropriate, energy dispersal);

laajakuvatelevisiopalvelu koostuu ohjelmista, jotka on tuotettu ja leikattu esitettäväksi laajakuvamuodossa;

laajakuvatelevisiopalveluiden peruskuvasuhte on 16:9;

täysin digitaalisten lähetysverkkojen, jotka ovat yleisesti käytettävissä televisiopalvelujen levitykseen, on sovelluttava laajakuvapalveluiden levitykseen.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

TARKISTUKSET

(Tarkistus 5, ensimmäinen osa)

4 artikla

In relation to conditional access to digital *Pay-TV* services broadcast to viewers in the Community the following conditions shall apply:

- (a) all consumer equipment, for sale or rent or otherwise made available in the Community, capable of descrambling digital television signals, shall possess capability to allow the descrambling of such signals according to the common European scrambling algorithm as administered by a recognized European standardization body;
- (b) conditional access systems operated on the market in the Community shall have the necessary technical capability for cost effective transcontrol at cable head-ends allowing the possibility for full control by cable television operators at local or regional level of the services using such conditional access systems;

In relation to conditional access to digital **television** services broadcast, **lähetystavasta riippumatta**, to viewers in the Community the following conditions shall apply:

- (a) all consumer equipment, for sale or rent or otherwise made available in the Community, capable of descrambling digital television signals, shall possess the capability:
- to allow the descrambling of such signals according to the common European scrambling algorithm administered by a recognized European standardization body;
 - **näyttämään signaaleja, jotka on lähetetty koodaamattomina edellyttäen että, jos kyseessä ovat vuokratut laitteet, niiden vuokraus on asiaankuuluvan vuokrasopimuksen mukainen;**
- (b) conditional access systems operated on the market in the Community shall have the necessary technical capability for cost effective transcontrol at cable head-ends allowing the possibility for full control by cable television operators at local or regional level of the services using such conditional access systems;
- ba) jäsenvaltiot toteuttavat kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lähetystavasta riippumatta ehdollisten käyttöoikeuspalveluiden ylläpitäjät ja kaapeliverkon ylläpitäjät, jotka tuottavat ja markkinoivat digitaalitelevisiopalvelujen käyttöoikeuspalveluita:
- tarjoavat kaikille lähettäjäille oikeudenmukaisin, avoimin ja tasapuolisin perustein teknisiä palveluita sen mahdollistamiseksi, että luvan saaneet katsojat voivat vastaanottaa yleisradiolähetyksen tarjoajien digitaalilähetykspalveluja palvelujen ylläpitäjien jakamien koodauksen purkulaitteiden avulla, sekä noudattavat yhteisön kilpailuoikeutta, erityisesti jos ne ovat hallitsevassa asemassa;
 - pitävät erillistä kirjanpitoa toiminnastaan ehdollisen käyttöoikeuden tarjoajina;

Lähettäjä julkaisevat katsojalle tariffiluettelon, josta käy ilmi, sisältyvätkö myös lisälaitteet sopimukseen;

Digitaalitelevisiopalvelussa voidaan vedota näihin määräyksiin ainoastaan, jos tarjottavat palvelut ovat Euroopassa voimassa olevan lainsäädännön mukaisia;

- (c) *in connection with the inclusion by manufacturers of conditional access systems in consumer equipment:*
- *where conditional access systems are licensed to manufacturers, this shall be done on fair, reasonable and non-discriminatory terms;*

- c) myöntäessään lupia kuluttajille tarkoitettujen laitteiden valmistajille ehdolliseen käyttöoikeuteen perustuvien tuotteiden teollisten omistusoikeuksien haltijoiden on varmistettava, että luvat myönnetään oikeudenmukaisin, kohtuullisin ja tasapuolisin ehdoin. Ottaen huomioon tekniset ja kaupalliset tekijät

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

- *licensing or other provision of conditional access systems to manufacturers shall be done in such a way as not to prevent the inclusion of either another conditional access system or a common interface, provided that relevant security conditions relating to the conditional access system are met*

TARKISTUKSET

oikeuksien haltijat eivät saa asettaa lupien myöntämiselle ehtoja, jotka kieltävät, estävät tai yrittävät rajoittaa liittämistä samaan tuotteeseen

- yhteistä käyttöliittymää, jonka avulla voi saada yhteyden useisiin muihin käyttöoikeusjärjestelmiin; tai
- toiselle käyttöoikeusjärjestelmälle tyypillisiä keinoja, edellyttäen että luvan saanut noudattaa aiheellisia ja kohtuullisia ehtoja, jotka koskevat ehdollisten käyttöoikeusjärjestelmien ylläpitäjien suorittamien siirtojen turvallisuutta;

Jos televisiolaite sisältää integroidun digitaalisen koodauksen purkulaitteen, siihen pitäisi olla mahdollista asentaa vähintään yksi normien mukainen pistorasia, jonka avulla digitaalitelevisiojärjestelmän ehdollinen käyttöoikeus tai muut osat liitetään digitaaliseen koodauksen purkulaitteeseen.

- ca) jäsenvaltiot varmistavat, että jokaisella tämän artiklan sääntöjen mukaisten määräysten soveltamista koskevan ratkaisemattoman kiistan osapuolella on käytettävissään helposti saatavilla olevat ja periaatteessa edulliset menettelyt ratkaisemaan tällaiset kiistat oikeudenmukaisesti, oikeaan aikaan ja avoimesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission tai jäsenvaltion perustamissopimuksen mukaisesti toteuttamia toimia.

Tämä menettely ei sulje pois kummankaan osapuolen vahingonkorvausvaateita. Jos komissiota pyydetään antamaan lausunto sopimuksen soveltamisesta, se tekee niin välittömästi.

(Tarkistus 6)

6 artikla

Before 1 July 1997 and every two years thereafter, the Commission shall *review* this Directive and submit a report to the European Parliament, to the Council and to the Economic and Social Committee *on market and technological developments*, in particular relating to developments in digital technology and also to market developments on conditional access to digital television services. If necessary, the Commission shall make proposals to the Council to adapt this Directive to these developments.

Before 1 July 1997 and every two years thereafter, the Commission **tutkii** this Directive **täytäntöönpanoa ja digitaalitelevisiopalvelujen markkinoiden kehitystä Euroopan unionin alueella** and submit a report to the European Parliament, to the Council and to the Economic and Social Committee. **Tässä kertomuksessa käsitellään** market developments, in particular relating to developments in digital technology **ja palvelut** and also to tekniset ja kaupalliset market developments on conditional access to digital television services.

If necessary, the Commission shall make proposals to the Council to adapt this Directive to these developments.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

3. EURO-ISDN *** II

A4-0131/95

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen hyväksymiseksi suuntaviivoista EURO-ISDN-verkon (digitaalisen monipalveluverkon) toteuttamiseksi Euroopan laajuisena

(C4-0033/95 — 00/0495(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0033/95 — 00/0495(COD),
 - ottaa huomioon oman lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(93)0347⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission tarkistetun ehdotuksen KOM(94)0483⁽³⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toista käsittelyä varten (A4-0131/95),
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota tukemaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka se on velvollinen antamaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantansa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

3 artiklan johdanto ja ensimmäinen luetelmakohta

The objectives for the development of EURO-ISDN shall be as follows:

- access to EURO-ISDN facilities including basic Services;

The objectives **ISDN-verkon kehittämiseksi Euroopan laajuisiksi verkoksi siten, että se muodostaa osan ”yleisiä palveluja” tarjoavasta infrastruktuurista**, shall be as follows:

- **EURO-ISDN-verkkoon perustuvien palvelujen kehittäminen ottaen samalla huomioon laajakaistaisen eurooppalaisen tietoliikenneverkon käyttöönotto tulevaisuudessa;**

(Tarkistus 2)

5 artiklan kolmas luetelmakohta

- analysis and promotion of migration of applications analyysi to EURO-ISDN;

- analysis and promotion of migration of **julkisen ja yksityisen sektorin** applications to EURO-ISDN;
- **EURO-ISDN -päätelaitteiden ja ohjelmistosovellusten saatavuuden edistäminen.**

⁽¹⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 42

⁽²⁾ EYVL C 259, 23.9.1993, s. 4

⁽³⁾ EYVL C 353, 13.12.1994, s. 5

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

9 artikla

Participation by third countries which are parties to the Agreement on the European Economic Area or which have Association Agreements with the Community *may in individual cases be authorized by the Council, under the procedure in Article 228 of the Treaty, to enable them to assist in carrying out projects of common interest and to promote the interconnection and interoperability of their ISDN.*

Participation by third countries which are parties to the Agreement on the European Economic Area or which have Association Agreements with the Community, **noudattaen** the procedure in Article 228 of the Treaty, **on erityisen suosittelavaa** to enable them to assist in carrying out projects of common interest and to promote the interconnection and interoperability of their **EURO-ISDN**.

(Tarkistus 6)

Liite I — 3 kohdan johdanto

3. "Telematic services" in the context of the present Decision are:

3. "Telematic services" in the context of the present Decision are **(luettelo ei ole tyhjentävä)**:

(Tarkistus 7)

Liite II — 1.3 a alakohta (uusi)

1.3. a Rajat ylittävien sovellutusten kehittäminen

Tavoite: Raja-alueiden julkisen ja yksityisen sektorin erityistarpeisiin (erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten tarpeisiin) vastaaminen

(Tarkistus 8)

Liite II — 2 kohta

2. Promotion of the end-to-end interoperability of telematic services

2. Promotion of the end-to-end interoperability of telematic services **ja EURO-ISDN- päätelaitteiden saatavuuden edistäminen.**

(Tarkistus 9)

Liite II — 3 kohta

3. Analysis and promotion of migration of existing applications to EURO-ISDN and promotion of new applications

3. Analysis and promotion of migration of existing **julki-** **sen ja yksityisen sektorin** applications to EURO-ISDN and promotion of new applications

(Tarkistus 10)

Liite II — 4.1 ja 4.2 kohta

4.1. Validation experiments with SMEs for telematic services

Objective: To make users which could potentially benefit from EURO-ISDN based telecommunications aware of the advantages these systems could bring to the enhancement of their business processes and to contribute to the development of a critical mass of EURO-ISDN terminals in order to make them less expensive through widespread usage.

4.1. Validation experiments with SMEs for telematic services

Objective: To make users which could potentially benefit from EURO-ISDN based telecommunications aware of the advantages these systems could bring to the enhancement of their business processes and to contribute to the development of a critical mass of EURO-ISDN terminals in order to make them less expensive through widespread usage. **Kokeilu-** **hankkeet Euro-tiedotuskeskuksissa ja jäsenvaltioiden** **muissa vastaavissa laitoksissa (kannattavuusanalyysi** **sekä toteutettavuustutkimus ISDN:n yleisestä käyttöön-** **otosta Euro-tiedotuskeskuksissa).**

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

4.2. Promotion of a common application programming interface

Objective: To further the harmonization of application programming interfaces throughout the Community, thus enabling application software to be made independent of the underlying hardware platform

TARKISTUKSET

4.2. Promotion of a common application programming interface

Objective: To further the harmonization of application programming interfaces throughout the Community, thus enabling application software to be made independent of the underlying hardware platform

4.2. a Koulutustoimenpiteet

Tavoite: Henkilökunnan kouluttaminen EURO-ISDN-päätelaitteiden levittämiseksi ja käyttöönottamiseksi erityisesti pienissä ja keskisuurissa yrityksissä.

4. 26. ja 27. kesäkuuta 1995 pidettävä Eurooppa-neuvosto**B4-0850, 0851, 0852, 0856 ja 0915/95****Päätöslauselma Cannesin Eurooppa-neuvostosta***Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon Euroopan unionin tulevaisuutta koskevan epävarmuuden ja tästä johtuvan yleisen levottomuuden, erityisesti taloudellisen tilanteen ja korkean työttömyystason suhteen, EMUn kolmannen vaiheen aikataulua koskevan sekaannuksen ja vuoden 1996 EU-sopimuksen tarkistamista käsittelevään hallitusten väliseen konferenssiin kohdistuvat eriaivat odotukset, erityisesti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan ja puolustuksen suhteen,
 - B. ottaa huomioon, että entisessä Jugoslaviassa toimivat YK-sotilaat ovat tilanteessa, jossa he valtuuksiensa, komentojärjestelmänsä sekä kalustonsa ja laitteidensa takia ovat erittäin haavoittuvia,
 - C. katsoo, että Bosnia-Herzegovinan laillista hallitusta, toisin kuin Bosnian serbien sotilasjoukkoja, olisi pidettävä ystävällisenä valtiona; Bosnia-Herzegovina, jossa vallitsee monipuoluejärjestelmään pohjautuva demokratia ja joka perustuu monikulttuuriseen yhteiskuntaan on osa sitä ihmisten yhteisöä, jolle Euroopan unioni on rakennettu,
1. Tuomitsee Bosnia-Herzegovinan konfliktin laajentumisen, varsinkin siviili-väestön lisääntyneen ja tahallisen tappamisen ja hyökkäykset suoja-alueille sekä sen, että Bosnian serbit ovat raakalaismaisesti ottaneet YK:n rauhan-turvaajia panttivangeiksi;
 2. Kehottaa vapauttamaan YK-sotilaat välittömästi ja antaa tukensa aloitteille tämän tavoitteen saavuttamiseksi;
 3. Pitää täysin mahdottomana hyväksyä ajatusta siitä, että YK vetäytyisi Bosnia-Herzegovinasta, koska tämä merkitsisi, että rauhanturvaamisen tai rauhanpalauttamisen ajatuksesta on luovuttu kokonaan, ja mahdollistaisi sodan asteittaisen laajenemisen;
 4. Pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioiden hallituksia toteuttamaan kaikki tarpeelliset toimenpiteet, jotta YK:lle tarjottaisiin inhimilliset ja logistiset voimavarat, joita rauhanturvajoukot tarvitsevat siviiliväestön suojaamiseksi etenkin suoja-alueilla, sodan asteittaisen laajenemisen estämiseksi ja yhteisryhmän laatiman rauhansuunnitelman täytäntöönpanemiseksi;
 5. Suhtautuu myönteisesti ja tukee pikaiskujoukkojen luomista, jotka hyödyntävät NATO:n huoltojärjestelmää, mutta joilla on eurooppalainen johto; tunnustaa kuitenkin, että niillä on rajalliset mahdollisuudet turvata suoja-alueita, mikäli ne säilytetään nykyisessä koossaan;

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

6. Tukee Ranskan hallituksen kantaa laajentaa UNPROFORin toimivaltuuksia, jotta vähennettäisiin sen haavoittuvuutta ja vahvistettaisiin sen mahdollisuuksia toteuttaa humanitaarisia tehtäviä tarjoamalla uskottava puolustus suoja-alueille ja takaamalla vapaa pääsy niille; vaatii, että raskaiden aseiden poistaminen on pantava täytäntöön; kehottaa EU:n jäsenvaltioita sitoutumaan vakavasti näiden tavoitteiden saavuttamiseen;
7. Vaatii, että YK:n on jatkettava läsnäoloaan Bosnia-Herzegovinassa ja kyettävä toimimaan tehokkaasti; jos tämä osoittautuu mahdottomaksi, Bosnia-Herzegovinalle on annettava keinot puolustaa itse itseään YK:n peruskirjan 51 artiklan mukaisesti;
8. Kehottaa Serbian ja Montenegron hallituksia tunnustamaan vihdoinkin Bosnia-Herzegovinan itsenäiseksi valtioksi sen nykyisin rajoin ja painostamaan kaikin tavoin Bosnian serbijohtoa noudattamaan Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmia;
9. Pyytää niitä Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisia, jotka tuntevat huolta entisen Jugoslavian tilanteesta, varmistamaan, että kansalaisten tuntemukset tässä asiassa saadetaan hallitusten tietoon;
10. Kehottaa Cannesin Eurooppa-neuvostoa toteuttamaan päättäväisiä toimia yleisen luottamuksen palauttamiseksi Euroopan unioniin, erityisesti toteuttamalla toimenpiteitä, jotka vahvistavat unionin osallistumista työttömyyden vastaiseen taisteluun:
 - vapauttamalla Euroopan investointirahasto sen täyttää laajentumista koskevista keinotekoisista rajoitteista, jotta se voi suorittaa makrotaloudellista tehtäväänsä Delorsin valkoisen kirjan ehdotuksien toteuttamiseksi, erityisesti avustamalla pieniä ja keskisuuria yrityksiä,
 - panemalla Euroopan laajuisen verkoston rahoituksen lisäämistä koskevat Essenissä tehdyt sitoumukset täytäntöön, millä varmistetaan unionin käytössä olevien taloudellisten välineiden ja sijoitusvälineiden parempi yhteensovittaminen sekä se, etteivät taloudelliset rajoitukset muodosta esteitä Delorsin valkoisessa kirjassa asetetuille työllisyyttä ja kilpailukykyä koskeville tavoitteille,
 - toteuttamalla toimenpiteitä sosiaaliministerien ja ECOFINin välisen yhteistyön ja yhteensovittamisen parantamiseksi,
 - ehdottamalla välineitä ja käytännön toimia valkoisen kirjan kehittämättä olevien ehdotusten toteuttamiseksi, mukaan lukien X luvussa olevat ehdotukset ja kestävää taloudellista kasvua edistävät ehdotukset,
 - hyväksymällä komission 8. maaliskuuta 1995 antama tiedonanto Eurooppa-neuvoston Essenin kokouksen jatkotoimenpiteistä (KOM(95)0074 — C4-0114/95), erityisesti ”työllisyyden monenvälinen valvontaohjelma”, ja aloittamalla toimielinten väliset keskustelut jatkotoimenpiteistä;
11. Panee tyytyväisenä merkille komission yhtenäisvaluuttaan siirtymistä käsittelevässä vihreässä kirjassa esitetyt näkemykset ja etenkin ehdotuksen kolmivaiheisesta siirtymäkaudesta sitovine määräraikoineen; siten prosessi saataisiin päätökseen viimeistään vuonna 2001 tai 2002 sen mukaan, milloin poliittinen päätös yhtenäisvaluutan käyttöönottamisesta tehdään;
12. Pitää hyödyllisenä kriittisen massan käsitettä, joka on määritelty vihreässä kirjassa ja joka takaa yhtenäisvaluutan uskottavuuden ja peruuttamattomuuden kolmannen vaiheen alettua;
13. Panee tyytyväisenä merkille vihreän kirjan interaktiivisen luonteen, jonka johdosta aiheesta on mahdollista keskustella laajasti, ja pyytää, että tässä yhteydessä korostetaan erityisesti kriittiseen massaan liittyvien toimien tarkempaa määrittelyä, syvällisempää keskustelua niistä keinoista, joilla voidaan torjua spekulointimahdollisuudet, jotka saattaisivat horjuttaa prosessia, sekä keskustelua yhtenäisvaluutan ja yhteismarkkinoilla toimivien jäsenvaltioiden valuuttojen välisistä suhteista, jotta pystyttäisiin tukemaan näitä valtioita niiden pyrkiessä liittymään EMU:un ja ehkäisemään yhteismarkkinoiden ja yhtenäisvaluutan välisen kuilun syveneminen;
14. Katsoo, että vihreässä kirjassa esitetyt ehdotukset auttavat pitkälti vähentämään poliittista epävarmuutta, joka edelleen liittyy suunnitelmaan Euroopan talous- ja rahaliiton toteuttamisesta, ja vetoaa Cannesin Eurooppa-neuvostoon, jotta siellä annettaisiin selvä tämän suuntainen poliittinen viesti;

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

15. Palauttaa mieliin institutionaalista uudistusta koskevat ehdotuksensa, siten kuin se on esitetty Martinin ja Bourlangesin päätöslauselmassa, eli että unionille luodaan tehokkaampi, avoimempi ja demokraattisempi päätöksentekojärjestelmä säilyttäen lisäksi yhteisön säännöstö ja yhteinen institutionaalinen kehys;
16. Pyytää, että Eurooppa-neuvosto ottaa huomioon toimielinten kertomukset ja mietinnöt vuonna 1996 tapahtuvasta EU-sopimuksen tarkistamisesta sekä pyytämällä hallitusten välisen konferenssin valmistelusta vastuussa olevaa mietintäryhmää perustamaan työnsä ja ehdotuksensa näihin kertomuksiin ja erityisesti Euroopan parlamentin mietintöön, jolla sille annetaan mahdollisimman laaja valtuutus;
17. Kannattaa voimakkaasti Keski- ja Itä-Euroopan maiden liittymistä unionin jäseniksi; katsoo kuitenkin, että näiden maiden liittyminen on mahdollista ainoastaan, jos ne hyväksyvät yhteisön säännöstön ja jos vuoden 1996 hallitusten välisessä konferenssissa onnistutaan lujittamaan demokraattisuutta ja luodaan tehokkaampia, demokraattisempia ja avoimempia päätöksentekomenettelyitä; panee tyytyväisenä merkille neuvoston päätöksen aloittaa liittymisneuvottelut Maltaan ja Kyproksen kanssa ja kutsua nämä maat Cannesin Eurooppa-neuvostoon;
18. Ilmaisee uudelleen vastustavansa tulliliittoa Turkin kanssa, kun kurdikansanedustajat ovat edelleen vangittuina eikä kurdikansan oikeuksia tunnusteta, ja pyytää neuvostoa tiedottamaan sille välittömästi tulliliitosta käytyjen neuvottelujen tuloksesta;
19. Pyytää Eurooppa-neuvostoa antamaan EU:n ja Välimeren maiden väliselle kumppanuudelle parempi sija tärkeysjärjestyksessä, ensinnäkin tekemällä kaikki mahdollinen Välimeren alueen turvallisuutta, yhteistyötä ja kehitystä käsittelevän konferenssin valmistelemiseksi, joka on ensimmäinen puhtaasti eurooppalainen hanke, jonka menestys edistäisi huomattavasti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan uskottavuutta, ja toiseksi tunnustamalla Välimeren politiikan riittävän rahoituksen tarve;
20. Pyytää neuvostoa ryhtymään yhteiseen toimintaan niiden Afrikan valtioiden kanssa, joita uhkaa kansanmurha, erityisesti Ruandan ja Burundin kanssa;
21. Pyytää, että EKR sisällytetään kiinteänä osana Euroopan unionin talous-arvioon;
22. Vakuuttaa jälleen, että Euroopan parlamentti ei hyväksy niiden reaali määräiden vähentämistä, jotka oli annettu edellisen rahoituspöytäkirjan perusteella, ja että se käyttää kaikkia mahdollisia keinoja, jotta unionin sitoumuksia AKT-maiden suhteen noudatetaan;
23. Kehottaa Eurooppa-neuvostoa olemaan hyväksymättä ulkopoliittikan alan ohjelmien suunta- viivoja, jollei budjettivallan käyttäjä ole ensin määritellyt rahoitusmahdollisuuksia;
24. Pyytää Eurooppa-neuvostoa vahvistamaan uudelleen sen, että unionin talousarvioon kohdistuvien petosten torjunta on yksi tärkeimmistä tehtävistä, ja korostaa tähän liittyen sitä, kuinka tärkeää on, että neuvosto kiireellisesti hyväksyy unionin taloudellisten etujen turvaamista koskevat tekstit ottaen huomioon Euroopan parlamentin kannan;
25. Kehottaa Eurooppa-neuvostoa tukemaan parlamentin pyyntöä komissiolle, jonka mukaan komission on tehtävä ehdotus Euroopan julkisten palvelujen peruskirjaksi ja yleiseksi määritelmäksi ”yleiselle palvelulle”;
26. Kehottaa neuvostoa sopimaan parlamentin kanssa toimielinten välisellä sopimuksella oikeus- ja sisäasiain yhteistyön toistaiseksi epäselvistä menettelyistä, jolla sopimuksella komissiota kannustetaan käyttämään aloiteoikeuttaan;
27. On huolestunut siitä, että Europol perustetaan ilman komission aseman lujittamista ennalta, ilman rahoitusta yhteisön talousarviosta ja ilman tilintarkastustuomioistuimen valvontaa, sekä ilman, että se on tuomioistuimen tuomiovallan alainen tai vastuussa Euroopan parlamentille; tästä syystä pyytää muodollisesti neuvostoa aloittamaan välittömästi kuulemismenettelyn ja pyytää painokkaasti neuvostoa ottamaan huomioon parlamentin kannan ennen yleissopimuksen lopullista hyväksymistä;

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

28. Kehottaa Eurooppa-neuvostoa hyväksymään Euroopan parlamentin sekä neuvoa-antavan komitean useaan otteeseen esittämät ehdotukset rasismiin ja muukalaisvihan torjumiseksi ja sen varmistamiseksi, että Euroopan unioni ja sen jäsenmaat vastaavat selvästi ja tiukasti rasismiin, muukalaisvihan, juutalaisvihan ja juutalaisten kansanmurhan kieltämisen aiheuttamaan uhkaan ja tekemään periaatepäätöksen sen puolesta, että EU liittyy Euroopan ihmisoikeussopimukseen;

29. Kehottaa komissiota ja neuvostoa olemaan pidentämättä Molitor-ryhmän toimeksiantoa, sillä ryhmän työ Euroopan "ympäristöä", "työllisyyttä ja sosiaalisia asioita, terveys ja turvallisuus mukaan lukien", "elintarvikehygieniaa" ja "konestandardeja" koskevan lainsäädännön "yksinkertaistamiseksi ja toissijaisuusperiaatteen soveltamiseksi siihen" on tehty salassa noudattamatta tavanomaisia demokraattisia menettelyjä;

30. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman muille unionin toimielimille ja esittämään sen Cannesin Eurooppa-neuvostolle.

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

13.6.1995

Allekirjoittaneet:

d'Abouville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Goldsmith, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellert-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Langer, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Ligabue, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Persson, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posch, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Ryttaar, Ryyänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tannert, Tapie, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, de Villiers, Vinci, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiebenga, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

LIITE

Nimenuotoäänestyksen tulos

(+) = jaa-ääniä

(-) = ei-ääniä

(O) = tyhjää

1. Yhteinen päätöslauselmaesitys — Cannesin Eurooppa-neuvosto

tark. 4

(+)

ARE: Dell'Alba, Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

ELDR: André-Léonard, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Melo, de Vries, Dybkjær, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson

PPE: Habsburg

PSE: Barón Crespo, van Bladel, Cabezón Alonso, Colom i Naval, Cunningham, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Frutos Gama, González Triviño, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Pons Grau, Sauquillo Perez del Arco, Smith, Spiers, Terrón i Cusí, Van Lancker, Verde i Aldea

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Langer, Lannoye, McKenna, Schroedter, Telkämper, Ullmann

(-)

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: Capucho

GUE: Ainardi, Ephremidis, Herzog, Sierra González, Sornosa Martínez, Wurtz

NI: Antony, Dillen, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Villalobos Talero, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Korkola, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Speciale,

Tiistaina 13. kesäkuuta 1995

Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

RDE: Gallagher, Guinebertière, Pasty, Rosado Fernandes

EDN: Berthu, Bonde, Jean-Pierre, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet

(O)

FE: Arroni, Azzolini, Baldi, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, De Luca, Florio, Garosci, Ligabue, Parodi, Todini

GUE: Gutiérrez Díaz, Puerta

NI: Nußbaumer, Riess, Schreiner

PSE: Happart, Kouchner, Morán López, Rytter, Thomas

RDE: Daskalaki, Kaklamanis

V: Kreissl-Dörfler, Wolf

2. *Yhteinen päätöslauselmaesitys — Cannesin Eurooppa-neuvosto*

kokonaisuudessaan

(+)

ARE: Dell'Alba, Ewing, Lalumière, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Melo, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijnsierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

FE: Arroni, Azzolini, Baldi, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, De Luca, Florio, Garosci, Ligabue, Mezzaroma, Parodi, Todini

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Moukouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Baldarelli, Colom i Naval, Crepaz, Díez de Rivera Icaza, Glante, Guigou, Hallam, Happart, Lomas, Mann Erika, Mendiluce Pereiro, Rönnholm, Sauquillo Perez del Arco, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Wemheuer, Zimmermann

RDE: Daskalaki, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Pasty, Rosado Fernandes

V: Ullmann

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Goldsmith, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, van der Waal

GUE: Ephremidis, Hurtig, Jové Peres, Paillet, Piquet, Puerta, Sornosa Martínez, Wurtz

NI: Martinez, Nußbaumer, Riess

(O)

ELDR: Dybkjær**GUE:** Gutiérrez Díaz, Herzog**NI:** Dillen, Vanhecke**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rytta, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead

RDE: Kaklamanis**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Gahrton, Kreissl-Dörfler, Langer, Lannoye, McKenna, Schroedter, Wolf